



中国民族节日风俗故事画库

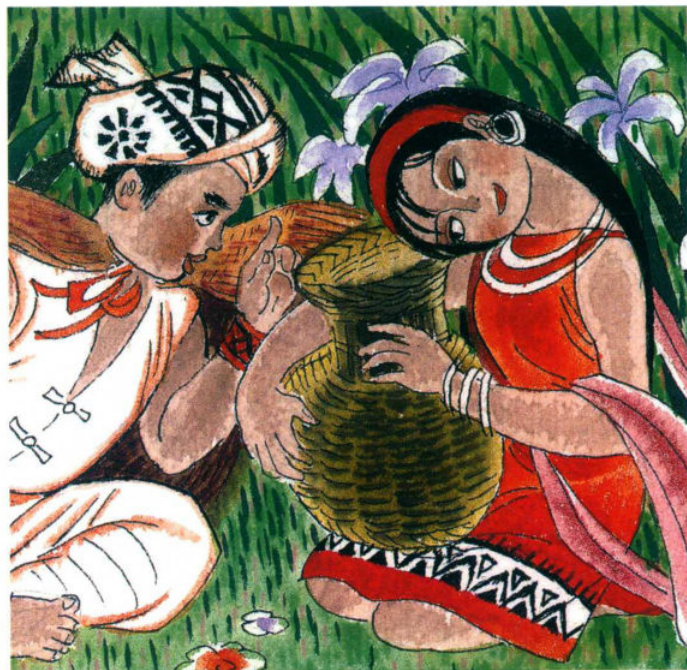
黎族·欢歌曼舞

三月三

郑小娟 绘画 张永枚 整理
冰波 撰文 胡丹 译

CSB 湖南少年儿童出版社

中国民族节日风俗故事画库
黎族·欢歌曼舞
三月三



郑小娟 绘画 张永枚 整理
冰波 撰文 胡丹 译

CSB | 湖南少年儿童出版社

郑小娟，1940年生，湖南长沙人。从事中国画创作56年，现为中国女画家协会顾问，曾任中国美术家协会理事，湖南省美术家协会副主席，中国工笔画学会理事。

作品参加历届全国美术作品展览和全国工笔画大展，著作有：《工笔人物画技法》《中国当代美术家画库·郑小娟》《郑小娟作品集》等。

冰波，浙江杭州人，中国一级作家。

代表作品有《狼蝙蝠》《月光下的肚肚狼》《阿笨猫全传》等。

作品曾获全国“五个一工程奖”、国家图书奖提名奖、宋庆龄儿童文学奖、冰心儿童图书奖等奖项。

黎族·欢歌曼舞三月三 LIZU · HUANGE MANWU SANYUESAN



图书在版编目(CIP)数据

黎族：欢歌曼舞三月三：汉英对照 / 冰波撰文；张永枚整理；郑小娟绘画；胡丹译。—长沙：湖南少年儿童出版社，2015.8
(中国民族节日风俗故事画库)
ISBN 978-7-5562-1138-8

I. ①黎… II. ①冰… ②张… ③郑… ④胡… III. ①黎族—民族节日—中国—儿童读物—汉、英 IV. ①K892.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第071121号

总策划：胡坚 吴双英
丛书顾问：陈士平
策划编辑：周霞
责任编辑：刘艳彬
装帧设计：陈姗姗 陈泽新
质量总监：郑瑾
出版人：胡坚

出版发行：湖南少年儿童出版社
地址：湖南省长沙市晚报大道89号
印制：深圳当纳利印刷有限公司
开本：710 mm × 1000 mm 1/12
印张：3.33
版次：2015年8月第1版 印次：2016年8月第2次印刷
定价：49.80元

在遥远的上古时期，洪水淹没了人间，黎族只剩下一个小伙子，名叫南音，还有一个姑娘叫作天妃。他们抱着两个大葫芦，漂啊，漂啊……也不知道漂了多久，他们到达一座山脚下。远远看去，这座山像五个手指头，它就是海南的五指山。





这天，太阳升起来了，洪水退去，五指山下开满了鲜花，还飞来了燕子。天妃问燕子：“现在是什么时候了？”

燕子说：“今天是三月三，是春天，这是最好的日子。”

于是，南音和天妃决定就在三月三这个好日子，在燕子飞来的地方住下，并给这个地方取名为燕窝岭。他们还挖了个石洞居住，养了一头牛，用来耕地。





可是，他俩好发愁啊，没有粮食可以种。

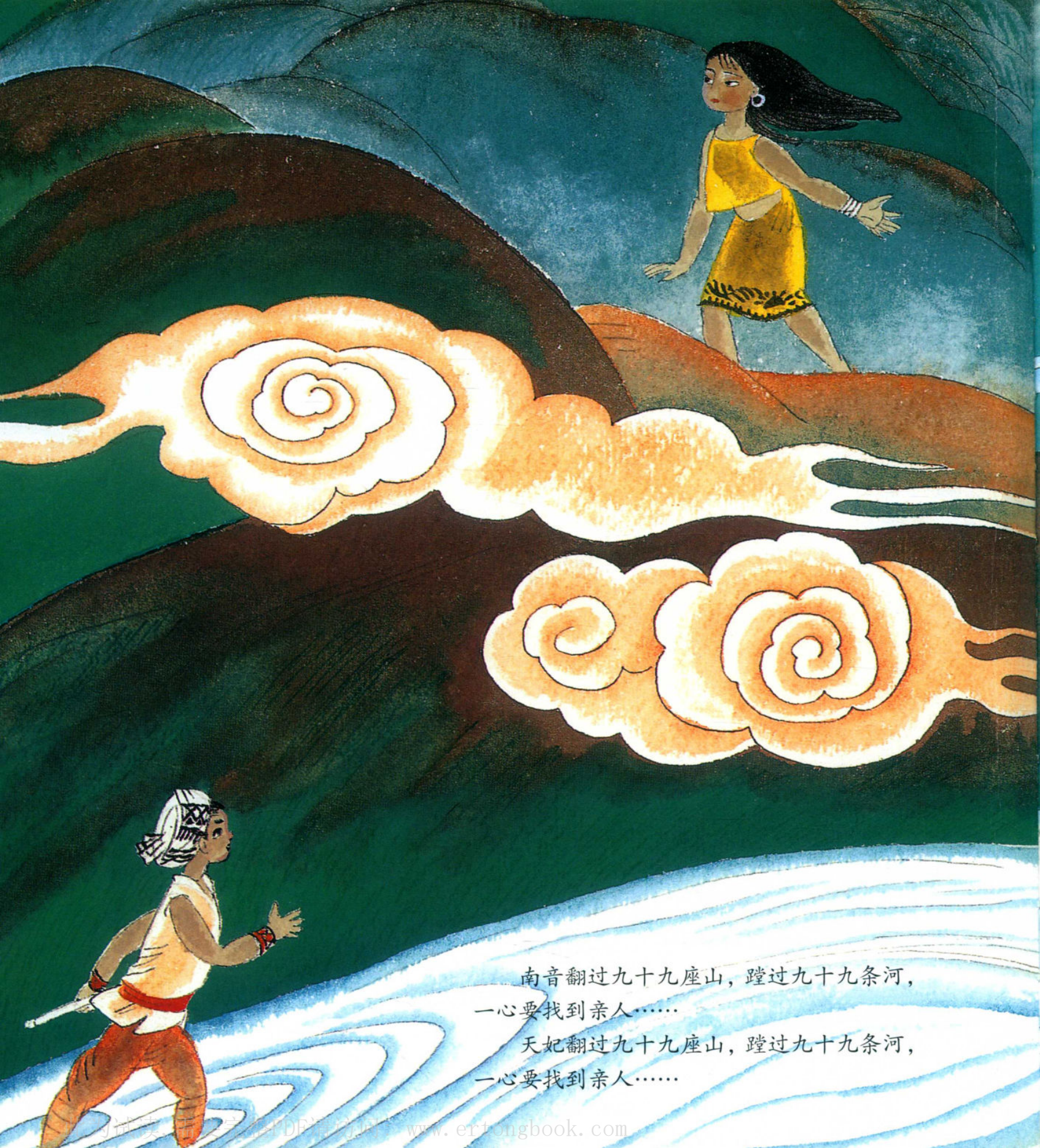
就在此时，天边闪现一道金光，一只金翅膀的鸟儿飞来了。鸟儿说：“勤劳的人啊，别发愁，我给你们带来了种子。”

金翅鸟儿张开嘴巴唱起了歌：“咕咕咕咕咕，喳喳喳喳喳……”它一边唱歌，嘴里一边就落下很多很多种子。这些种子中有水稻、豆子、芝麻……



南音和天妃开始播种，但是那么多的地，只有他们两个人种，怎么种也种不完啊。

大雁从天边飞过，看着飞向远方的大雁，南音和天妃想起了远方的亲人。他们约定分头去寻找亲人，来年三月三，无论是否找到，他们都要回到五指山燕窝岭来。



南音翻过九十九座山，蹚过九十九条河，
一心要找到亲人……

天妃翻过九十九座山，蹚过九十九条河，
一心要找到亲人……



三月三到了！南音、天妃照约定回到燕窝岭相会。

“阿哥呀！你找到亲人没有？”

“阿妹呀！一点儿人声也没有听到。”

“阿妹呀！别难过。你找到的这身装扮，就像一颗小星星，在燕窝岭闪啊闪。你是怎么得到的呢？”

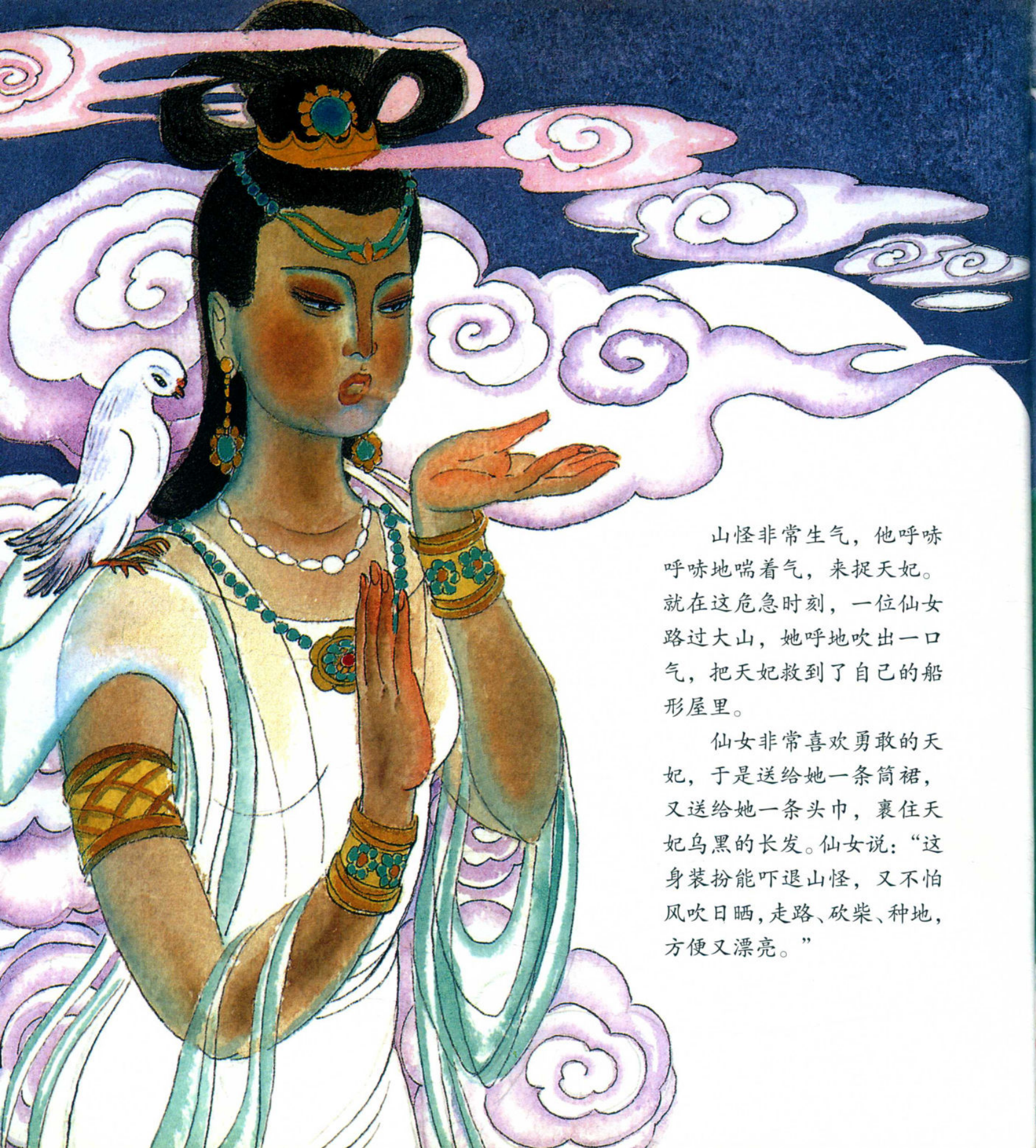
天妃讲起了她一路上找亲人的故事：

一天，她走进大山的深处，遇见了一个绿色的山怪。山怪说：“可爱的姑娘，山怪我要把你留在这里，这里要什么有什么。但如果你不肯留下，我就要抓住你，把你关在山洞里。”

天妃勇敢地说：“我不会留在这里，我要回到五指山，我也不会怕你。”





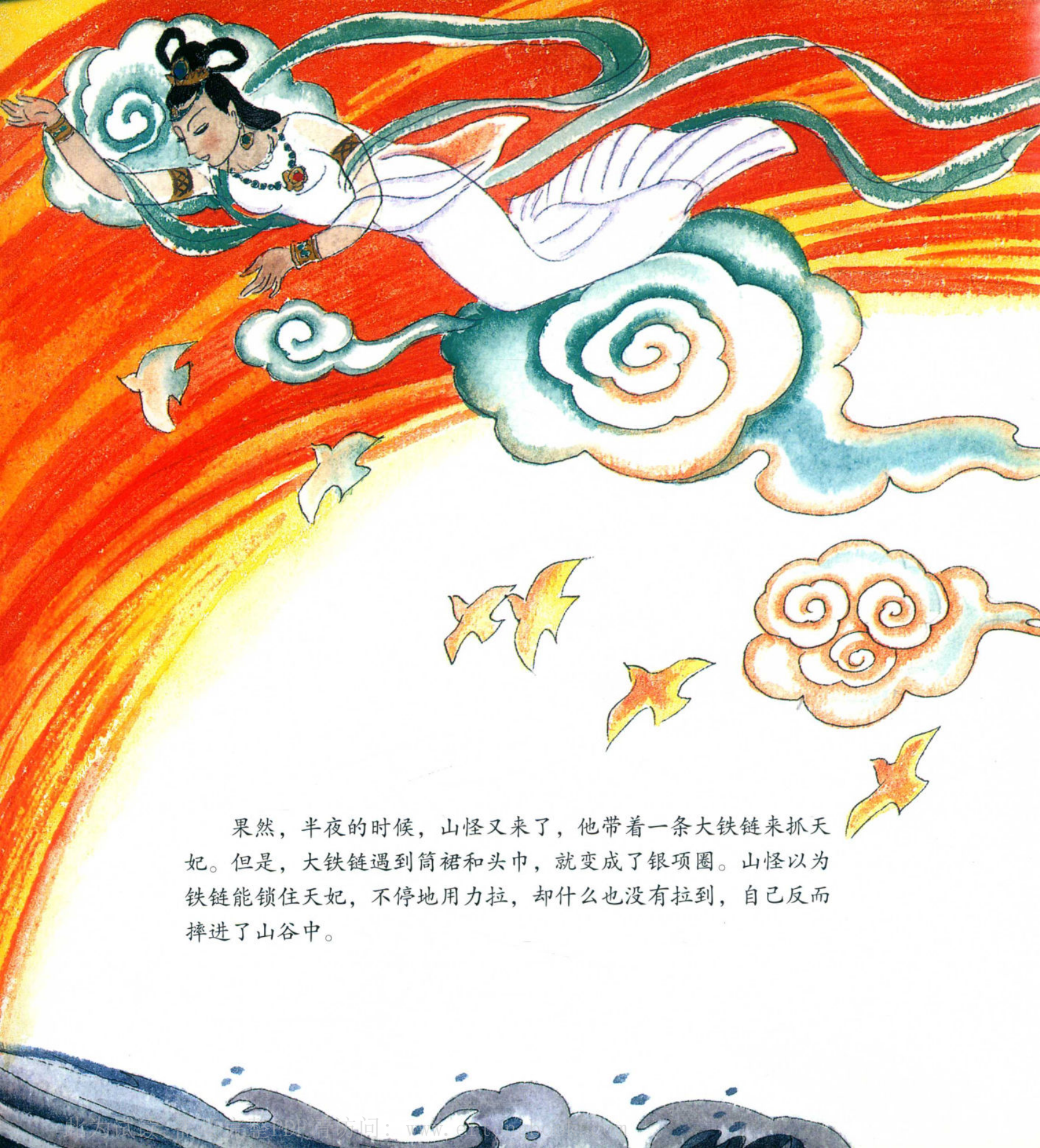


山怪非常生气，他呼哧呼哧地喘着气，来捉天妃。就在这危急时刻，一位仙女路过大山，她呼地吹出一口气，把天妃救到了自己的船形屋里。

仙女非常喜欢勇敢的天妃，于是送给她一条筒裙，又送给她一条头巾，裹住天妃乌黑的长发。仙女说：“这身装扮能吓退山怪，又不怕风吹日晒，走路、砍柴、种地，方便又漂亮。”







果然，半夜的时候，山怪又来了，他带着一条大铁链来抓天妃。但是，大铁链遇到筒裙和头巾，就变成了银项圈。山怪以为铁链能锁住天妃，不停地用力拉，却什么也没有拉到，自己反而摔进了山谷中。